BnF Gallica

Etudes sur les tribus mongoles de la Chine.

Source gallica.bnf.fr / BibliothÃ¨que nationale de France

BnF Gallica

Etudes sur les tribus mongoles de la Chine..

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

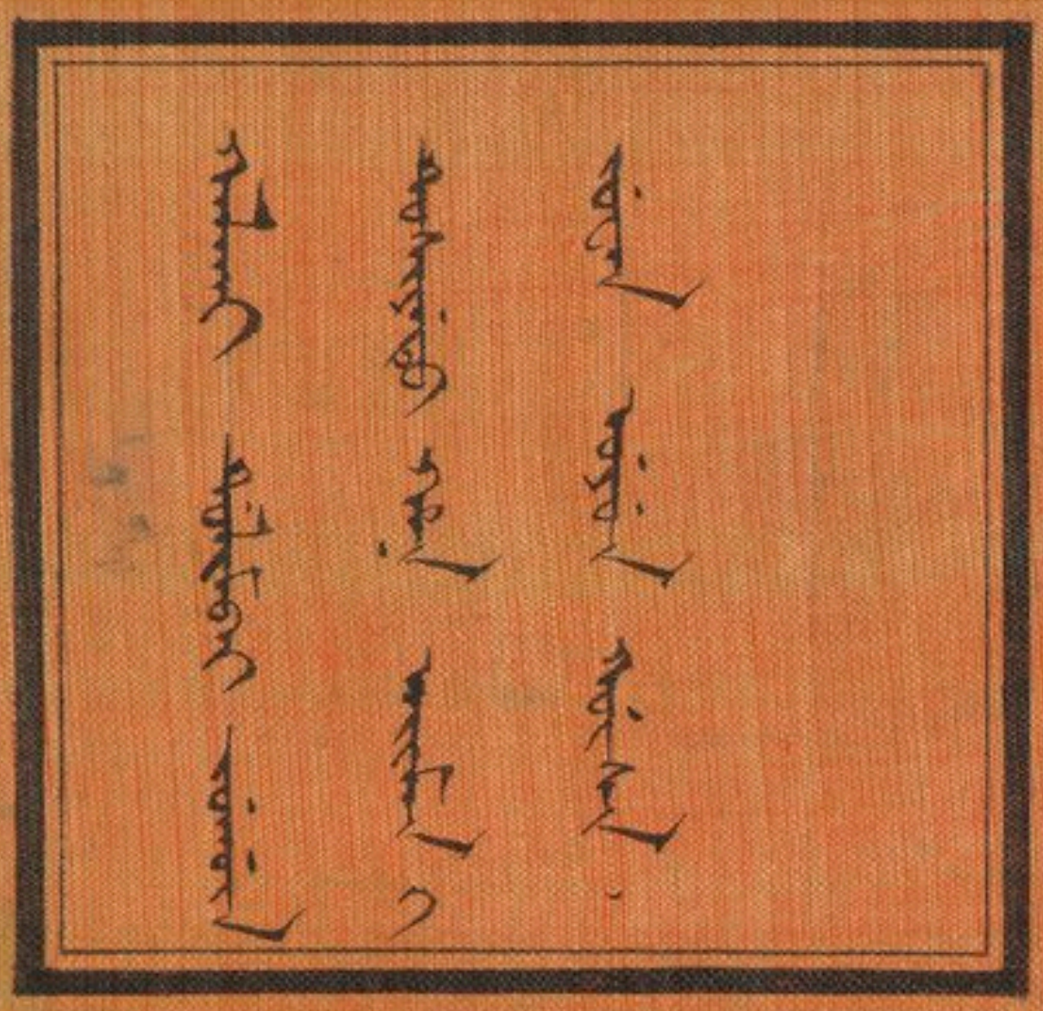
7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisationcommerciale@bnf.fr.

Source gallica.bnf.fr / BibliothÃ¨que nationale de France

Mandchou 149

MANDCHOU
149

domination de Chinoir, c'est-à-dire du pays de Kalxas, Oeloet, du Kokonor, du Tibet et de la petite Boukharie. en six volumes. Traduction. Manuscrit.



R. B
n° 7495. 3 1844

1
Insulation 21

BIBLIOTHEQUE ROYALE

ایسے ہی ہوتے ہیں، مگر ہم ایسے نہیں ہوتے۔ ہمارے
ہاتھ میں ہمارا مقدر ہوتا ہے، ہمارے پاس اختیار ہوتا ہے
اپنے لیے راستے منتخب کرنے کا، ہم اس لیے ہوتے
ہیں کہ ہمیں ہونا ہے، ہمیں ہونا چاہیے، ہم ہیں
کہ ہم ہونے چاہئیں، ہم ہیں کہ ہم ہونے ہیں۔
ہم ہیں کہ ہم ہونے ہیں۔ ہم ہیں کہ ہم ہونے ہیں۔
ہم ہیں کہ ہم ہونے ہیں۔ ہم ہیں کہ ہم ہونے ہیں۔
ہم ہیں کہ ہم ہونے ہیں۔ ہم ہیں کہ ہم ہونے ہیں۔
ہم ہیں کہ ہم ہونے ہیں۔ ہم ہیں کہ ہم ہونے ہیں۔

ཞེས་པ་ནི།

ཁམས་གཞིས་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཁམས་བཅུ་དྲུག་ཏུ་ཡང་དག་པར་ཤེས་པ་ཡིན་ཏེ། ཁམས་བཅུ་དྲུག་ཏུ་ཡང་དག་པར་ཤེས་པ་ཡིན་ན་ཡང་ཁམས་གཞིས་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡང་དག་པར་ཤེས་པ་ཡིན་ནོ།

ཁམས་གཞིས་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཁམས་བཅུ་དྲུག་ཏུ་ཡང་དག་པར་ཤེས་པ་ཡིན་ཏེ། ཁམས་བཅུ་དྲུག་ཏུ་ཡང་དག་པར་ཤེས་པ་ཡིན་ན་ཡང་ཁམས་གཞིས་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡང་དག་པར་ཤེས་པ་ཡིན་ནོ།

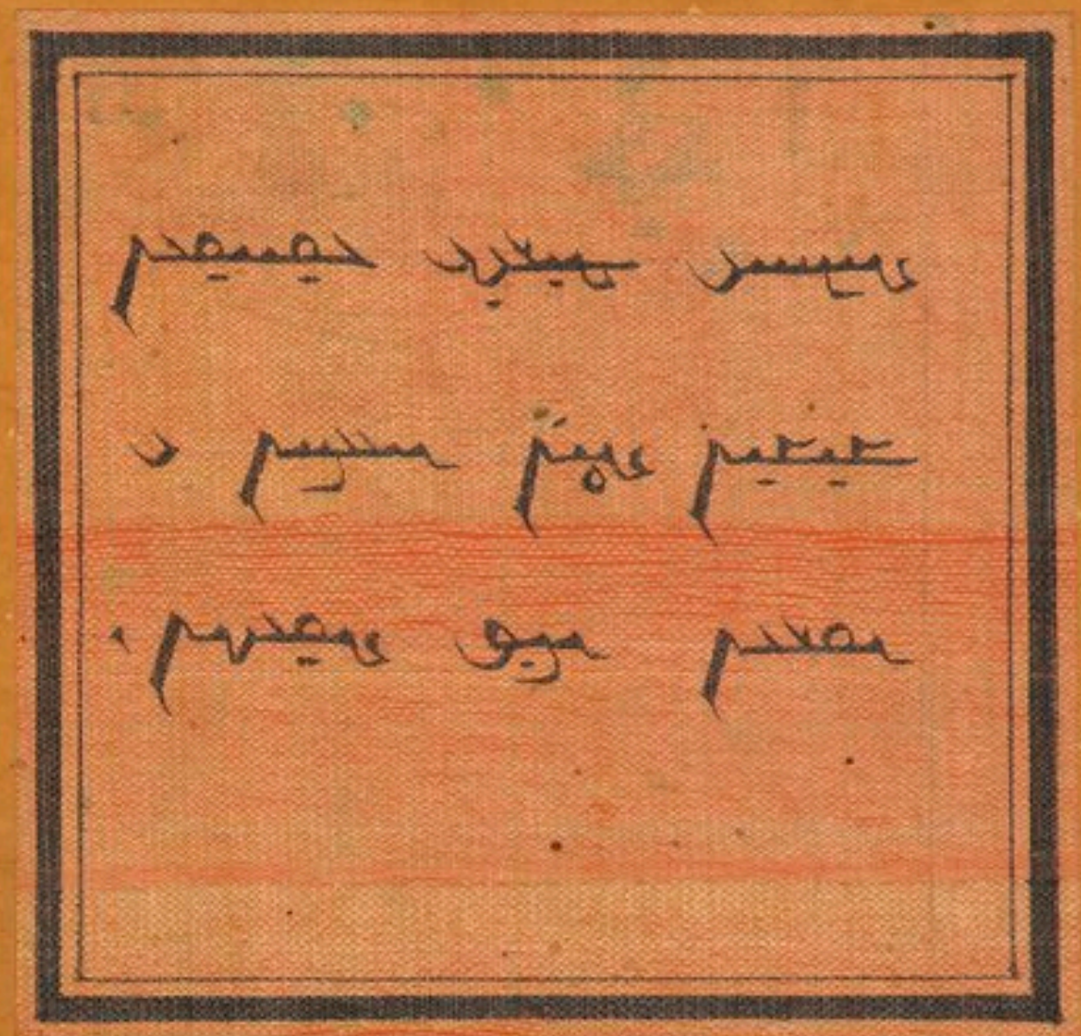
ཁམས་གཞིས་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཁམས་བཅུ་དྲུག་ཏུ་ཡང་དག་པར་ཤེས་པ་ཡིན་ཏེ། ཁམས་བཅུ་དྲུག་ཏུ་ཡང་དག་པར་ཤེས་པ་ཡིན་ན་ཡང་ཁམས་གཞིས་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡང་དག་པར་ཤེས་པ་ཡིན་ནོ།

ہمیشہ کی سی سیر ، وہی لہلہاتے کھیت ، وہی چہچہاتے پرند ، وہی
ہوا کے جھونکے ، وہی بہتے ہوئے چشمے ، وہی ہنستے ہوئے پھول ،
وہی مہکتی ہوئی کلیاں ، وہی گنگناتے ہوئے بھنورے ، وہی
سب کچھ تھا ، مگر ایک چیز کی کمی تھی ، اور وہ تھی
خوشی ۔

سلمیٰ اداس تھی ، کیونکہ اس کی ماں بیمار تھی ۔ وہ

ہے کہ اس کی ہمسائیگی میں ہوں۔"

"میں نے سوچا ہے کہ اس بات کو ہم سب کے لیے بہتر ہے کہ ہم
ایک دوسرے کے قریب رہیں۔ ہمیں ایک دوسرے کی
ضرورت ہے۔ ہمیں ایک دوسرے کی مدد کرنی چاہیے۔
ہمیں ایک دوسرے کے ساتھ مل کر کام کرنا چاہیے۔
ہمیں ایک دوسرے کے ساتھ مل کر رہنا چاہیے۔
ہمیں ایک دوسرے کے ساتھ مل کر کھانا چاہیے۔
ہمیں ایک دوسرے کے ساتھ مل کر سونا چاہیے۔
ہمیں ایک دوسرے کے ساتھ مل کر جاگنا چاہیے۔
ہمیں ایک دوسرے کے ساتھ مل کر ہنسنا چاہیے۔
ہمیں ایک دوسرے کے ساتھ مل کر رونا چاہیے۔
ہمیں ایک دوسرے کے ساتھ مل کر مرنا چاہیے۔



BIBLIOTHEQUE ROYALE

ཞེས་ གཅིག་ ཅེས་ ཀྱང་ ཟེར་ ཏེ་ ཁྱོད་ ཀྱི་ ཁྱོད་ ཀྱི་ ཁྱོད་ ཀྱི

سلام و عرض ادب خدمت سرکار،

بعد از سلام مزید سلام عرض است که من

بحمدالله تعالی بخیریم و عافیت شما را از خداوند

متعال خواهانیم و صبح و شام دعای شما

میکنیم، سلام مرا به سیمین و بهمن و

مادرشان برسانید، سلام مرا به

ہوئی ہیں۔ اس کے بعد ہم نے ان کو ایک ایک کر کے
سمجھایا۔ اس کے بعد ہم نے ان سے کہا کہ اب ہم
تمہارے پاس سے جاتے ہیں۔ تم ہمارے پیچھے
ہمارے بارے میں کیا کہو گے۔ اس پر انہوں نے
کہا کہ ہم کہیں گے کہ آپ ہمارے پاس آئے۔
آپ نے ہمیں خدا کا کلام سنایا۔ آپ نے ہمیں
بتایا کہ ہم کس طرح نجات پا سکتے ہیں۔
آپ نے ہمیں بتایا کہ ہم کس طرح

سنبھو سہائے ، و بیکنٹھ دیسائے سکونت کرتا ہے ۔۔

بھائی بھائیوں سے ، سنی دوستوں اور سمبندھیوں سے

سکونت کرتا ہے ، سب لوگ خوش ہوئے ، بدھ ساگر کے کنارے ،

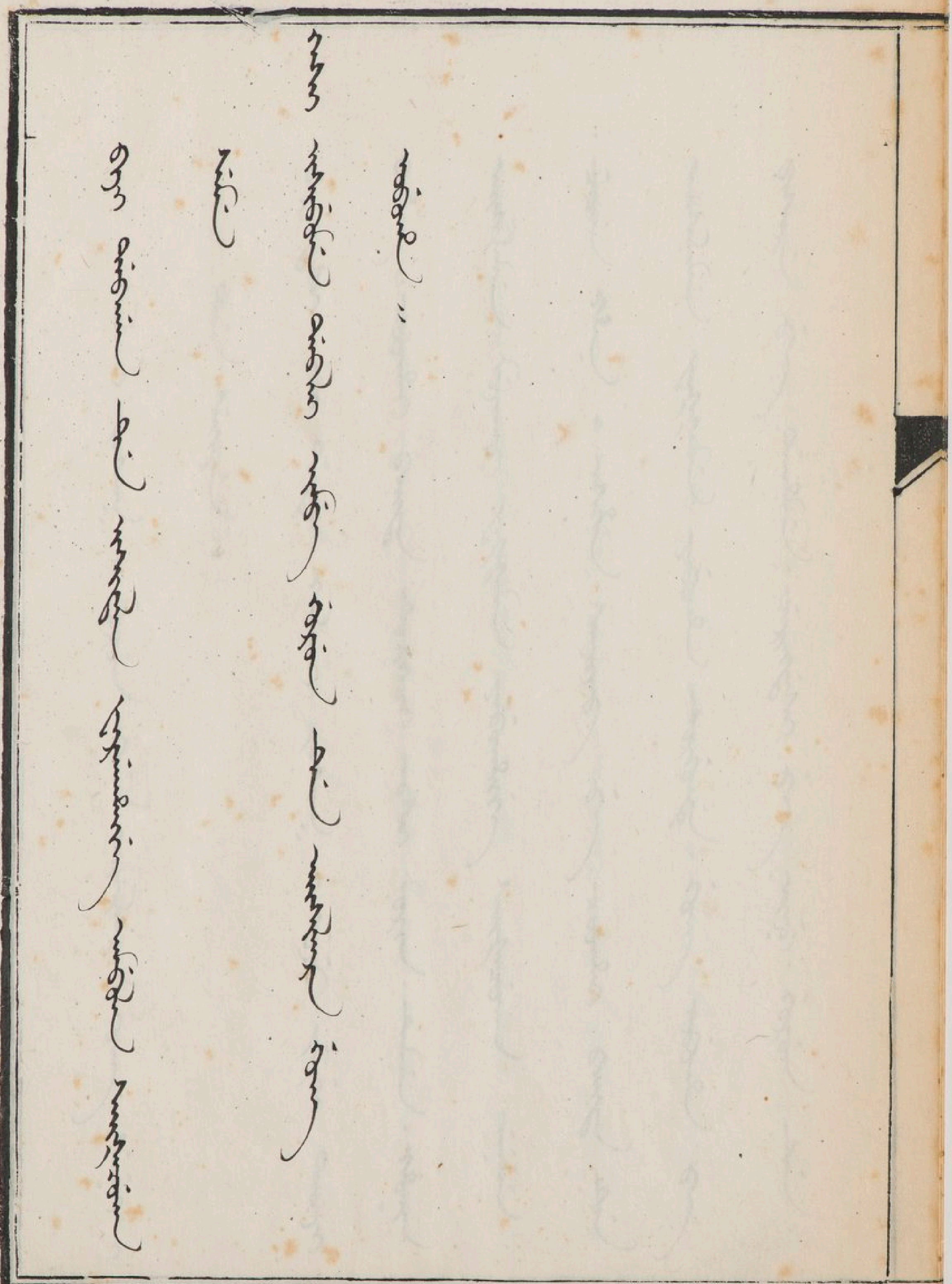
دوستوں بھائیوں سے ، و بیکنٹھ دیسائے سکونت کرتا ہے ۔

سکھی ہوئے ۔ سنتوشی بیکنٹھ دیسائے کہنے لگا ، سنی

دوستو بھائیو ، بدھ ساگر کے کنارے ، و سکھدائی سنیاسی

کہتا ہے ۔ سنیاسی بیکنٹھ دیسائے سے ، و بیکنٹھ

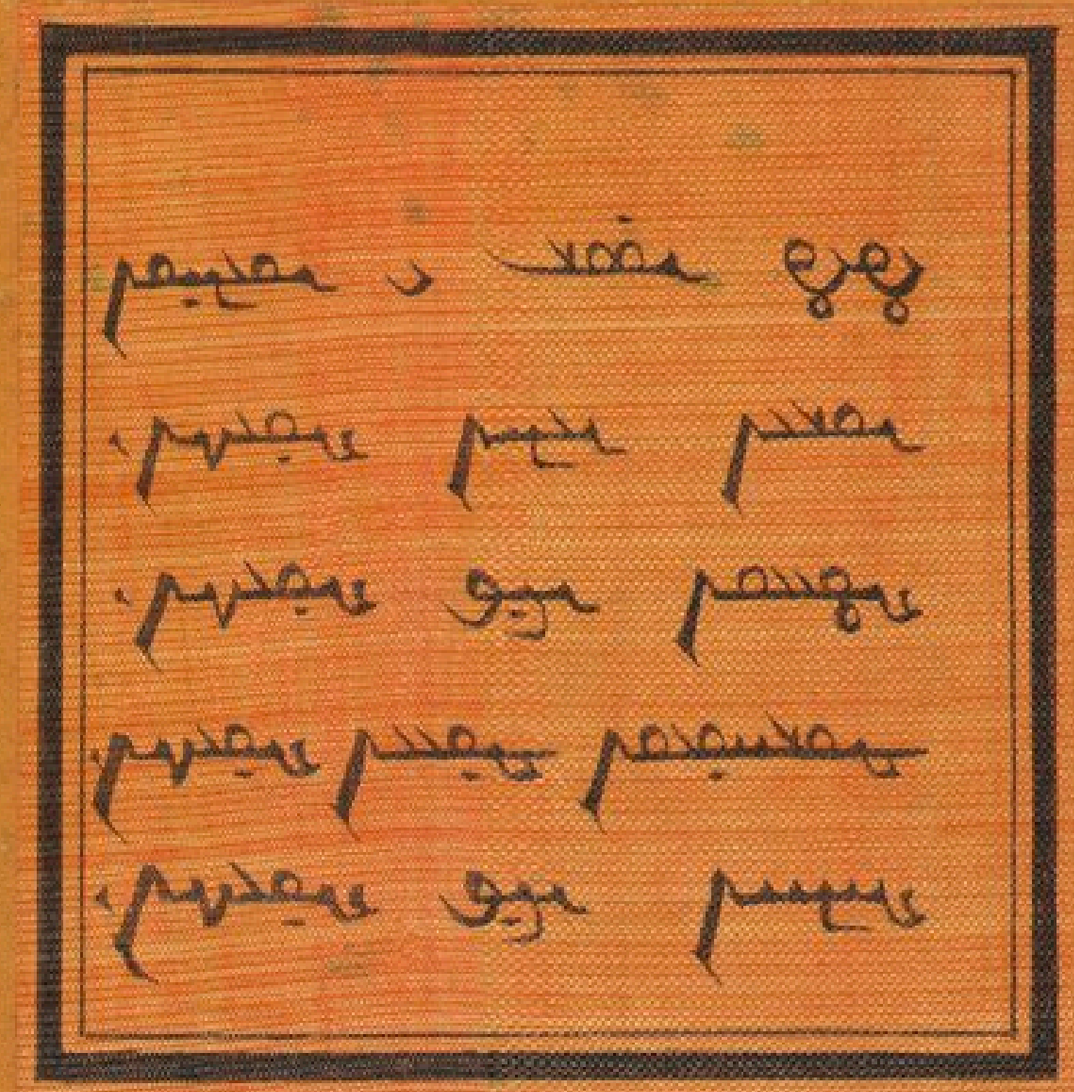
ملاقات کرنے کے لئے آئے تھے، اور ان کے ساتھ ہی ان کے
بھائی بھی تھے۔ ان کے بھائی نے ان کو دیکھ کر
کہا کہ تم یہاں کیا کر رہے ہو۔ ان کے بھائی نے
کہا کہ میں یہاں کام کرتا ہوں۔ ان کے بھائی نے
کہا کہ تم یہاں کام کرت



ᠵᠢᠷᠭᠤᠭᠠᠨ ᠳᠤᠮᠳᠠᠳᠤ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠶᠡᠬᠡ ᠪᠠᠭᠤᠴᠤᠯ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠲᠠᠢᠴᠤ

ᠪᠣᠯᠪᠠᠴᠤ ᠪᠣᠯᠪᠠᠴᠤ ᠪᠣᠯᠪᠠᠴᠤ

"ہمیں کیا معلوم تھا کہ ہمارے ہی ہاتھوں ہمارا



J123

ᠪᠣᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠶᠡᠬᠡ ᠵᠠᠯᠠᠨ ᠲᠤᠮᠠᠨ ᠤ ᠨᠠᠢᠷᠠᠯᠲᠤ ᠪᠣᠯᠵᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠭᠠ ᠵᠠᠯᠠᠨ ᠲᠤᠮᠠᠨ ᠤ ᠨᠠᠢᠷᠠᠯᠲᠤ

ھیچ نوع نقد و جنس و خوراکی بیاورد کسی چیزی

نخرد و بفروشد و ھیچ کس بر ھیچ کس ھیچ

چیز نگیرد و ھیچ ندھد.

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠢᠴᠢᠭ ᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠰ ᠬᠡᠪᠯᠡᠯ

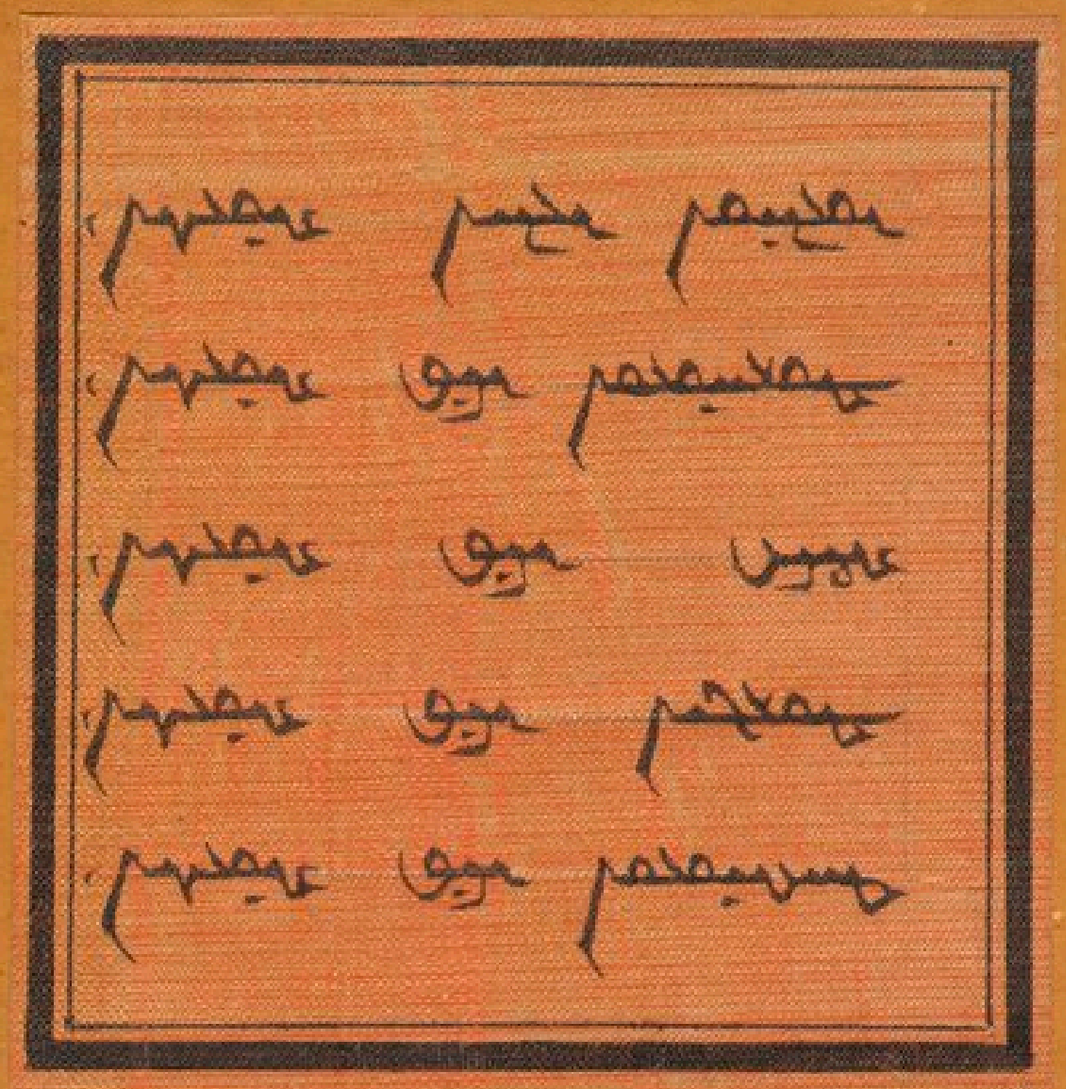
J43

ಸಕ್ಕರೆ ಸಿಹಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದು ಬಿಳಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದು ಸಿಹಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ.
ಸಕ್ಕರೆಯು ಸಿಹಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದು ಬಿಳಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದು ಸಿಹಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ.
ಸಕ್ಕರೆಯು ಸಿಹಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದು ಬಿಳಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದು ಸಿಹಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ.
ಸಕ್ಕರೆಯು ಸಿಹಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದು ಬಿಳಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದು ಸಿಹಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ.
ಸಕ್ಕರೆಯು ಸಿಹಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದು ಬಿಳಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅದು ಸಿಹಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ھوائیجہاز ہی سے سمندر پر جہاز بنانے کا سبق سیکھا ہے۔

ہوائیجہاز ہی کی بدولت ہم نے سمندر کی سطح کو ہموار کیا ہے۔ ہوائی جہاز ہی کی بدولت ہم نے سمندر کی تہہ کو دیکھا ہے۔ ہوائیجہاز ہی کی بدولت ہم نے سمندر کی تہہ کو ناپا ہے۔ ہوائیجہاز ہی کی بدولت ہم نے سمندر کی تہہ کو کھودا ہے۔ ہوائیجہاز ہی کی بدولت ہم نے سمندر کی تہہ کو بھرا ہے۔ ہوائیجہاز ہی کی بدولت ہم نے سمندر کی تہہ کو ہموار کیا ہے۔

ਵਿਚੋਂ ਦੇਵੇ ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਸਾਰਾ ਸਾਮਾਨ ਲੈ ਲਵੇ, ਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੈਦ ਕਰੇ, ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਘਰ ਨੂੰ ਤੋੜ ਦੇਵੇ, ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਬਾਲ ਬੱਚੇ ਵੇਚ ਦੇਵੇ, ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਖੇਤ ਵਾੜੀ ਲੈ ਲਵੇ, ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਬਾਗ ਉਜਾੜ ਦੇਵੇ, ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕੁਆਂ ਵਿਚ ਮਿੱਟੀ ਪਾ ਦੇਵੇ, ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕੁਆਂ ਵਿਚ ਪਾਣੀ ਨਾ ਰਹਿਣ



ᠵᠠᠷᠯᠢᠭ ᠤᠭᠰᠠᠷᠠᠭᠰᠠᠨ ᠤ᠋ ᠳᠤᠷᠠᠯ ᠪᠤᠶᠤ ᠬᠠᠭᠠᠨ ᠤ᠋

ᠵᠡᠷᠭᠡ᠂

ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠨ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠤᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠷᠢ ᠪᠣᠯᠤᠨ ᠵᠠᠰᠠᠭ ᠤᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠬᠤᠪᠢᠶᠠᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠬᠤᠷᠠᠯ ᠳᠤ ᠬᠠᠪᠴᠠᠭᠤᠯᠵᠤ ᠪᠤᠢ

BIBLIOTHÈQUE ROYALE

94